

Exercices sur les pronoms-adjectifs *hic, iste, ille, is* : corrigé

Texte d'après Sénèque, *De la vie heureuse*. Les mots transparents ne sont pas donnés.

1. Aspice Nomentanum et Apicium, bona terrarum ac maris, ut isti uocant, concoquentes et super mensam recognoscentes omnium gentium animalia, 2. uide hos [...] aures uocum sono, spectaculis oculos, saporibus palatum suum delectantes ; 3. mollibus lenibusque fomentis totum lacessitur eorum corpus [...]. 4. Hos esse in uoluptatibus dices, nec tamen bene illis erit, quia non bono gaudent.

I. Questions sur le texte.

1) Donner les cas des expressions suivantes : *terrarum ac maris* : **génitif** ; *omnium gentium* : **génitif** ; *mollibus lenibusque fomentis* : **ablatif (la syntaxe de la phrase ne laissait pas de place à un COI au datif)** ; *totum corpus* : **nominatif (phrase au passif, pas de COD à l'accusatif)** ; *illis* : **datif (cf. construction de bene erit)**.

2) Le verbe *delectare* (phr. 2) est systématiquement construit avec 2 cas : lesquels ? **L'accusatif (COD) et l'ablatif (complément circonstanciel de moyen)**. Citez pour chacun des 2 cas les expressions concernées. **Accusatif : aures, oculos, palatum suum ; ablatif : sono, spectaculis, saporibus.**

3) Ce texte contient une proposition infinitive : la relever, indiquer par quel verbe elle est introduite et quels sont son sujet et son verbe. **Hos esse in uoluptatibus : introduite par dices, sujet hos, verbe esse.**

4) Quels sont les pronoms-adjectifs dont Sénèque se sert dans ce texte pour désigner Nomentanus et Apicius ? **Isti (phr. 1), hos (phr. 2), eorum (phr. 3), hos, illis (phr. 4).**

II. Traduire le texte en bon français.

Regarde Nomentanus et Apicius cuisinant les bonnes choses de la terre [litt. des terres] et de la mer, comme ils les appellent, et passant en revue sur leur table les animaux de toutes les espèces, vois ces personnes charmant leurs oreilles par le son des chants [voix], leurs yeux par les spectacles, leur palais par les saveurs ; leur corps tout entier est excité par des aliments doux et tendres. Tu diras qu'ils sont dans les plaisirs, et pourtant ils ne s'en trouveront pas bien [cela ne sera pas bien pour eux], parce qu'ils ne se complaisent pas dans le bien.

III. Transformer chacune de ces phrases en proposition infinitive, introduite par *dico*. Traduire.

1) Boni saporibus palatum eorum delectant. **Dico bonos saporibus palatum eorum delectare. Je dis que les bonnes saveurs charment leur palais.**

2) Video illos animalia concoquentes. **Dico me uidere illos animalia concoquentes. Je dis que je les vois cuisinant des animaux.**

3) Iste gaudet uoluptate spectaculorum. **Dico istum gaudere uoluptate spectaculorum. Je dis que celui-là se complaît dans le plaisir des spectacles.**

4) Aspiciunt mensam atque mirantur. **Dico eos aspicerere mensam atque mirari. Je dis qu'ils regardent la table et s'étonnent.**

IV. Thème à partir du texte : traduire en latin.

1) Je charme leurs oreilles par ma voix. **Eorum aures delecto uoce mea.**

2) Ces aliments-là sont doux et moelleux. **Illa fomenta lenia molliaque sunt.**

3) Nous appelons cet animal-ci un cheval, et ceux-là des chiens. **Hoc animal equum uocamus, atque illa canes.**